

Apertura

Apertura - Introduzione

Giapponese

このエッセイ / 論文では、 を調べた / 審査した / 調査した。

Introduzione generale ad una tesi o ad un saggio

Greco

Σε αυτήν την εργασία/διατριβή θα αναλύσω/εξετάσω/διερευνήσω/αξιολογήσω...

この質問に答えるために、 を詳しく見ていくこととする。

Per introdurre una tematica specifica su cui ci si vuole concentrare

Για να απαντήσουμε αυτή την ερώτηση, θα επικεντρωθούμε πρώτα...

問題は、 が何回か専門家たちに取り上げられたかどうかだ。

Introduzione generale di una tematica

Η ιδέα ότι... έχει απασχολήσει τους ειδικούς για αρκετό καιρό.

これは周知の事実だが、

Introduzione generale di una tematica nota

Είναι πλέον γνωστό ότι...

. についてはこれまで何回も本に書かれてきた。

Introduzione generale di una tematica

Πολλά έχουν γραφτεί και ειπωθεί σχετικά με

. と言われているが、

Introduzione generale di una tesi generalmente accolta ma che tu intendi controbattere

Είναι γενικά αποδεκτό σήμερα ότι...

. という事実について検討すると、

Sviluppo del testo e introduzione alla tesi dello scrittore

Ακολούθως, θα εξετάσουμε τους παράγοντες...

. を確認するためにこの調査を行った。

Sviluppo del testo e introduzione alla tesi dello scrittore

Στηρίζομαστε σε αυτήν την ανάλυση, για να καθορίσουμε...

. の永遠のテーマは だ。

Introduzione alla tesi principale

Ένα σταθερό θέμα στην... είναι...

. はたびたび報告されている。これは経験に基づいた事実である。

Enfasi sull'importanza del tuo studio

Ως εμπειρικό φαινόμενο,... έχει παρατηρηθεί επανειλημμένα.

Apertura

これを背景にして、この論文を書いている最も大きな理由は・・・

Definizione dei contenuti dello studio realizzato, viene definito dopo un'introduzione generale

Σε αυτό το πλαίσιο, η κεντρική ερώτηση που δίνει κίνητρο σε αυτήν την εργασία είναι...

・・・の理由でこれの調査を行った。

Definizioni delle intenzioni della ricerca

Αυτή η μελέτη ερευνά τα αίτια της...

最近では・・・とされているが、

Per la definizione del sapere accademico esistente sulla questione

Οι συγγραφείς πιο πρόσφατων μελετών έχουν προτείνει ότι...

私たちの目的は・・・

Per la definizione degli obiettivi della ricerca

Ο σκοπός μας είναι...

実験的に・・・を研究することで、・・・についてより深く理解したいと思っている。

Per la descrizione del metodo impiegato e degli aspetti centrali della tesi

Με τη βοήθεια της εμπειρικής μελέτης των... θέλουμε να συμβάλλουμε στην πιο ολοκληρωμένη κατανόηση της...

Apertura - Definizioni

Giapponese

定義により、・・・は・・・を表す。

Per la definizione di un termine

Greco

Εξ ορισμού... σημαίνει...

この論文の中では、・・・という語句は・・・という意味で使われている。

Per la definizione di un termine

Για τους σκοπούς αυτής της εργασίας, ο όρος... θα χρησιμοποιείται με την έννοια...

・・・の定義を明確にしておくことは重要である。

Per la definizione di un termine

Είναι σημαντικό να καταστεί σαφές ο ορισμός του...

・・・という語句は・・・を参照していただきたい。

Per la definizione di un termine

Ο ορισμός... αναφέρεται στην...

・・・というのが一般的な見解ですが、・・・とも解釈できる。

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

Το καθιερωμένο μοντέλο συστήνει ότι... μπορεί να οριστεί ως...

Apertura

.....によると、.....は.....とも考えられる。

Σύμφωνα με..., ορίζεται ως...

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....は多くの意味に取ることができる。
.....を意味するとも言われている。

...μπορεί να οριστεί με πολλούς τρόπους. Μερικοί ισχυρίζονται ότι ο όρος υποδηλώνει...

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....は一般的に.....を意味する考えられている。

...είναι γενικά κατανοητό ως...

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

.....について最初に思い浮かぶことは.....である。

Όταν μιλάμε για την..., αυτό που εννοούμε συνήθως είναι...

Per la definizione di un termine che lascia aperte varie possibilità di interpretazione

2つの詳しい例がこの考えを明確なものにする。

Δύο σύντομα παραδείγματα μπορούν να βοηθήσουν στην επεξήγηση αυτής της έννοιας.

Asserzione grazie alla quale è possibile apportare degli esempi per la definizione di un concetto

.....を強調することは重要である。

Είναι σημαντικό να τονίσουμε ότι...

Per concentrare l'attenzione sulla tua definizione

私たちは.....に重点を置いている。

Η προσοχή μας θα εστιαστεί στην...

Definizione casuale di un termine

最後に、.....の定義を明確にしておかなければいけない。

Τέλος, θα θέλαμε να διευκρινίσουμε τον ορισμό της λέξης...

Verso la fine di un paragrafo, per la definizione di un termine

私たちが意味しているのは.....

Με αυτό εννοούμε ότι...

Per un'ulteriore spiegazione della definizione o per fornire degli esempi

複数の例が見受けられる。

Πολλές εξηγήσεις έχουν προσφερθεί...

Asserzione per chiarire ulteriormente una definizione

.....に起源を持つものとしてこれらの例を明らかにすることができる。

Μπορούμε να πούμε ότι αυτές οι εξηγήσεις έχουν την βάση τους στην...

Per la definizione dei presupposti della definizione

Apertura

これらの例は互いに補足し合っていて、・・・
・・・という現象を明らかにする手がかりになる。

Per la definizione di un termine attraverso degli esempi

Οι εξηγήσεις αυτές αλληλοσυμπληρώνονται και
βοηθούν στην διευκρίνιση του φαινομένου της...

後に述べる・・・について、専門家たちは
・・・と議論している。

Usato nel caso in cui al contributo di un esperto abbiano fatto seguito contributi minori alla definizione di un termine.

Βασισμένο σε... επιστήμονες έχουν αποδείξει ότι...

Apertura - Ipotesi

Giapponese

質問はこうである:・・・がどのように・・・
・・・に影響しているのだろうか？

Per la definizione dell'ipotesi

Greco

Αυτό εγείρει ένα κρίσιμο ερώτημα: Πώς θα μπορούσε
να επηρεάσει... ?

・・・についての証拠を挙げると、・・・
・・・に影響を及ぼしている要素の調査は保証さ
れているように見える。

Per la definizione dell'ipotesi

Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία για..., μια εξέταση
των παραγόντων που επηρεάζουν την... φαίνεται να
δικαιολογείται.

10年以上前に、・・・と・・・が、
・・・かどうかということに関して議論を始
めた。

Per la definizione dell'ipotesi

Έχει περισσότερο από μια δεκαετία που ο/η... και
ο/η... ξεκίνησαν μια συζήτηση με επίκεντρο το
ζήτημα του κατά πόσον...

この調査は、・・・がどのように・・・
に影響しているかという仮説を発展させるこ
とで・・・という問題に対処している。

Per la definizione dell'ipotesi

Αυτή η έρευνα ασχολείται με... όπου μέσω της
ανάπτυξης και δοκιμασίας μιας σειράς υποθέσεων
που δείχνουν πως... επηρεάζει...

・・・によって説明される次の推論によっ
て、私たちは・・・と仮説を立てる。

Per la definizione dell'ipotesi

Ως εκ τούτου, με βάση το επιχειρήμα της... μπορούμε
να υποθέσουμε ότι...

・・・によってこれらの中のいくつかの議
論が形式化されてきましたが、まだ一つも調
査されていない。

Per introdurre l'ipotesi e garantire l'unicità dell'analisi

Μερικά από αυτά τα επιχειρήματα έχουν τυποποιηθεί
από..., αλλά κανένα δεν έχει δοκιμαστεί.

Apertura

この研究の結果は・・・に関係した様々な
事実を示している。

Per presentare i fattori rilevanti per il tuo studio e la tua ipotesi

Τα αποτελέσματα αυτών των μελετών υποδεικνύουν
μια σειρά από παράγοντες που σχετίζονται με...

・・・は・・・と・・・の間の重要な
相互関係を発見した。

Per parlare delle ricerche di qualcun altro importanti per il tuo studio

...διαπίστωσε μια σημαντική αντιστοιχία μεταξύ...
και...